



Verein für kulturelle Beziehungen in München  
Общество по культурному обмену в Мюнхене

## Juni-Juli 2023



*„Ehrlich gesagt, näher ist mir der Zuhörer,  
der sagen kann, ob die Musik, die er hört,  
ihn froh oder ihn traurig macht ...“*

Aram Chatschaturjan

*«Скажу откровенно, мне ближе тот  
слушатель, который может сказать,  
радует ли его услышанная музыка или  
огорчает...»*

Арам Хачатурян



## Liebe MIR-Freunde!

Um die Musikalität der Völker des Kaukasus ranken sich seit Jahrhunderten Legenden. Vielleicht blieb dem Jungen aus einer armenischen Familie, die am Rande der alten georgischen Hauptstadt Tiflis lebte, nichts anderes übrig, als einer der bedeutendsten Komponisten des 20. Jahrhunderts zu werden.

Aram Chatschaturjan ist ein Name, der Liebhabern klassischer Musik auf der ganzen Welt bekannt ist.

Wir freuen uns, Sie bei unserer Veranstaltung, die dem Komponisten Aram Iljitsch Chatschaturjan gewidmet ist, begrüßen zu dürfen.

Tatjana Lukina, Präsidentin von MIR e.V.

## Дорогие друзья Общества «МИР»!

Веками ходят легенды о музыкальности народов Кавказа. Наверное, поэтому у мальчика из армянской семьи, жившей в предместье старого Тифлиса, не было другого пути, как стать одним из самых выдающихся композиторов XX века.

Арам Хачатурян – это имя хорошо знакомо любителям классической музыки по всему миру.

Мы рады приветствовать Вас на вечере, посвященном композитору Араму Ильичу Хачатуряну.

Татьяна Лукина, президент Общества «МИР»

## MIR-Kalender 2023

Dieser Kalender von MIR e.V. ist dem 150. Geburtstag Sergej Rachmaninows gewidmet.

Свой календарь на 2023 год Общество «МИР» посвящает 150-летию со дня рождения Сергея Рахманинова.

Preis / Цена: € 15



**Freitag, 16. Juni 2023, 19.00 Uhr, Movimento München  
Forum für Business und Kultur  
Neuhauser Straße 15, 80331 München**

**„Ich hätte beinahe vom Walzer geschwärmt“**

Eine musikalisch-literarische Veranstaltung zum 120. Geburtstag von Aram Chatschaturjan.

Der in der georgischen Hauptstadt Tiflis am 6. Juni 1903 geborene Armenier Aram Chatschaturjan war neben Sergej Prokofjew und Dmitrij Schostakowitsch einer der wichtigsten Komponisten der Sowjetunion der 1930er bis 50er Jahre. Die bunte Musikwelt des Kaukasus hatte er schon als Kind in sich



aufgenommen, und es gelang ihm wie keinem anderen, diese kaukasische Tradition mit der russischen klassischen Musik zu einem einheitlichen Ganzen zu verschmelzen. Eine Auswahl seiner Werke – darunter der „Säbeltanz“ aus dem Ballett „Gayaneh“ und „Walzer“ zum Drama „Maskerade“ von Michail Lermontow – wurde im Jahr 2013 zum Weltdokumentenerbe erklärt. Aram Chatschaturjan starb am 1. Mai 1978 in Moskau.

**«Я буквально бредил вальсом»**

Музыкально-литературный вечер, посвященный 120-летию со дня рождения Арама Хачатуряна.

По национальности армянин, Арам Хачатурян родился в столице Грузии в Тбилиси, 6 июня 1903 года. С детства он впитал в себя красочный музыкальный мир Кавказа и ему, как никому другому, удалось соединить в единое целое кавказскую традицию с русской классической музыкой. Самые известные произведения Хачатуряна, среди них «Танец с саблями» из балета «Гаянэ» и «Вальс» к драме Лермонтова «Маскарад», были объявлены в 2013 году Всемирным документальным наследием. Умер Арам Хачатурян в Москве 1 мая 1978 года.

Mitwirkende: u.a. Pianistinnen Lilian Akopova, Alexandra Wolodarski und Elena Petronievitch, Domristin Maria Belanovskaja, sowie Artur Medvedev (Geige), Philipp von Morgen (Cello), Michail Leontschik (Zymbal) und Klaus Münster (Moderation).

Regie: Michael Tschernow

Eintritt / Вход: € 15, ermäßigt / льготный: € 10.

Kartenvorbestellung: 089/351 69 87

Gefördert vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München.

Поддержано Управлением по культуре муниципалитета города Мюнхена.



Landeshauptstadt  
München  
**Kulturreferat**

**Vorschau / Дальнейшая программа:  
Donnerstag, 13. Juli 2023, 19.00 Uhr  
Salvatorkirche 17, 80333 München**

**„Eins vor allem lege ich euch ans Herz:  
Vergesst Gott nicht!“**

Zum 80. Jahrestag der Hinrichtung von Alexander Schmorell  
(Münchner studentische Widerstandsgruppe gegen das NS-  
Regime „Weiße Rose“)



**«Об одном прошу Вас: не забывайте Бога!»**

K 80-летию со дня казни Александра Шмореля (Мюнхенская  
студенческая группа сопротивления нацистскому режиму  
«Белая роза»)

Eintritt frei/ вход свободный

**Samstag, 15. Juli 2023, 11.00 Uhr, Eine Welt Haus  
Schwanthalerster. 80, 80336 München**

**In Erinnerung an die „Weiße Rose“**

Junge Pianisten widmen ihr Konzert den Mitgliedern der „Wei-  
ßen Rose“ und ihrer Heldentat.



**В память о «Белой розе»**

Юные пианисты посвящают свой концерт подвигу  
студенческой группы сопротивления «Белая роза».

Eintritt frei/ вход свободный

**Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt**

Schillerstr. 37, 80336 München  
Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700  
[www.iranamikhnovitch.com](http://www.iranamikhnovitch.com)

Das russische München



Das russische München  
Русский Мюнхен

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in der bayerischen Hauptstadt einst gewirkt und gelebt haben. Das Buch ist zweisprachig. Книга, выпущенная к 850-летию Мюнхена, на немецком и русском языках рассказывает о россиянах, жизнь которых была связана с баварской столицей.

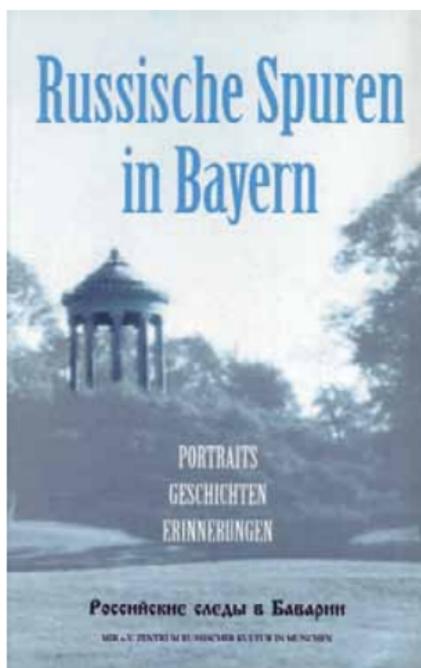
Preis / Цена: 22 €.

ISBN: 978-3-98-05300-9-5

Russische Spuren in Bayern  
Российские следы в Баварии

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben. / Книга на немецком языке рассказывает о россиянах, волею судьбы оказавшихся в Баварии.

Preis / Цена: 20 €  
ISBN 3-9805300-2-7



Russisch-Konversation

donnerstags 17.00 - 21.00 Uhr

Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24

Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089 / 22 18 01

Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr

Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München

Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73

www.kinderkunstakademie-mir.de

## MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

MIR e.V. (Zentrum russischer Kultur in München) - MIR auf Russisch heißt Frieden und Universum - ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion mit Schwerpunkt Russland und Ukraine, der mit der Unterstützung von Künstlern und Intellektuellen 1991 in München von Tatjana Lukina gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine symbolische Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР, с упором на Россию и Украину» было основано Татьяной Лукиной в 1991 году как «МИР-Центр русской культуры в Мюнхене».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand: Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz; Schriftführerin: Elena Weich

Beirat: Dr. Helene Hellmann-Czerny, Brit-Antje Wittwer, M.A.

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Korrekturen: Tatiana Trojnikowa

Titelbild: Aram Chatschaturjan



**Postanschrift:** Schellingstraße 115, 80798 München

Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340

<http://www.mir-ev.de>

**E-Mail:** [kulturzentrum@mir-ev.de](mailto:kulturzentrum@mir-ev.de)

*Personen, die rechtsextremen Parteien oder Organisationen angehören, der rechtsextremen Szene zuzuordnen sind oder bereits in der Vergangenheit durch antisemitische, nationalistische, rassistische oder sonstige menschenverachtende Äußerungen in Erscheinung getreten sind, sind von der Veranstaltung ausgeschlossen.*

---

### Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei MIR e.V.

Name/Vorname \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon/Fax \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121 jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_